

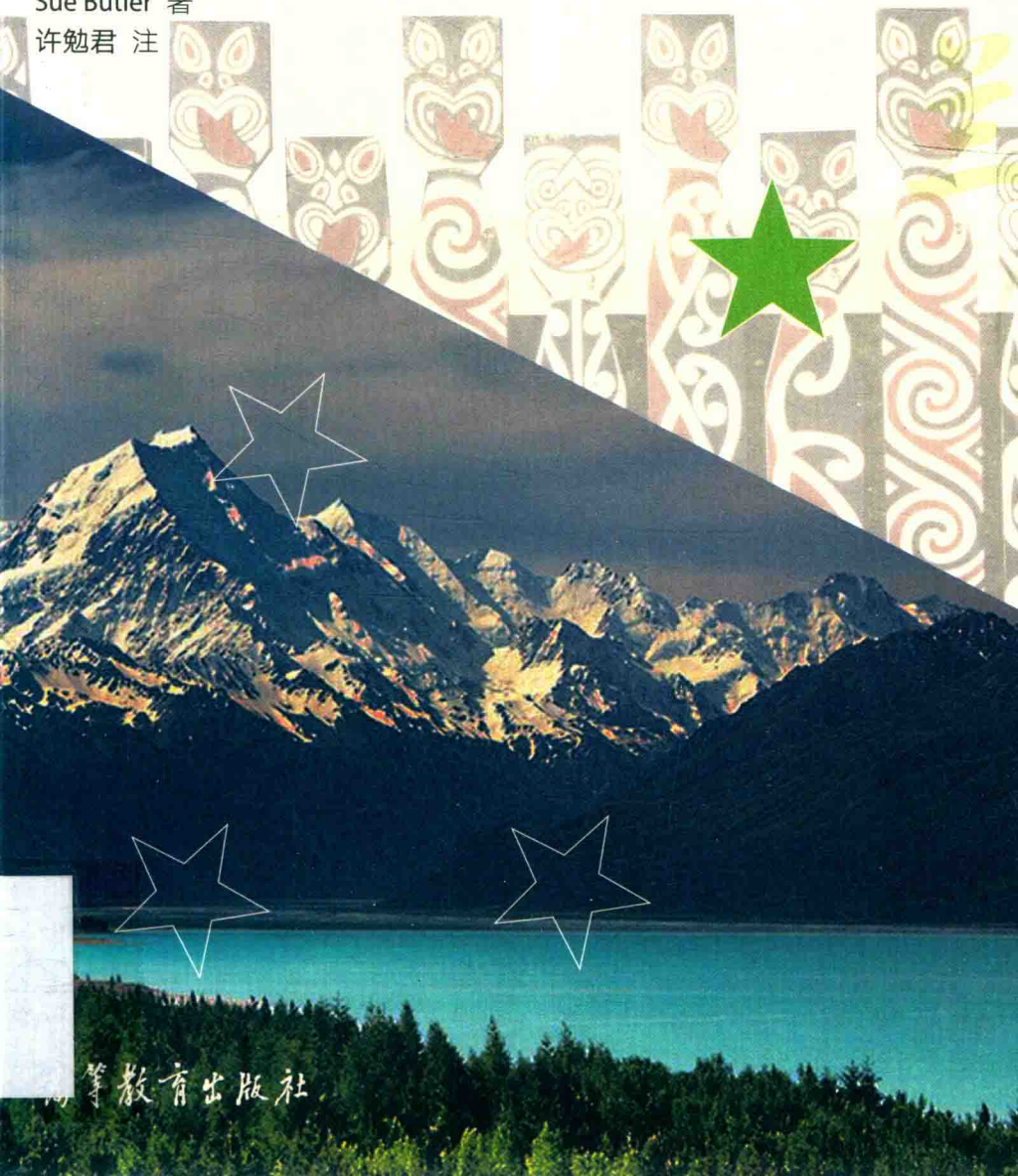
体验世界文化之旅阅读文库 新西兰

Culture Smart!

New Zealand

Sue Butler 著

许勉君 注



高等教育出版社

体验世界文化之旅阅读文库 新西兰

新
西
兰

Culture Smart!

New Zealand

Sue Butler 著

许勉君 注

按照姓氏拼音排序

文库总策划

贾巍巍

文库主编

王守仁 仲伟合

文库副主编

李淑静 石 坚 王 艳 赵 雯

分册主编

仲伟合



高等教育出版社·北京

图字: 01-2015-6789号

Culture Smart! New Zealand, by Sue Butler, first published by Kuperard Publishing, a publishing imprint of Bravo Ltd.

Culture Smart!® is a registered trademark of Bravo Ltd. All rights reserved.

Copyright © 2006 Kuperard

Cover image: Maori work. Carved and painted fenceposts, Rotorua, North Island.

Travel Ink / Lisa Saw

Images reproduced by permission of Tourism New Zealand: page 55/*Brian High*; page 97/*Fay Looney*; and page 100/*Rob Suisted*

The photograph on page 70 is reproduced by permission of the Eardley family.

图书在版编目(CIP)数据

新西兰: 英文 / (英) 休·巴特勒 (Sue Butler)

著; 仲伟合主编; 许勉君注. — 北京: 高等教育出版社, 2017. 3

(体验世界文化之旅阅读文库 / 王守仁, 仲伟合主编)

书名原文: *New Zealand-Culture Smart!*

ISBN 978-7-04-047203-5

I. ①新… II. ①休… ②仲… ③许… III. ①新西兰-概况-英文 IV. ①K961.2

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第023816号

策划编辑	刘瑾	项目编辑	刘瑾	责任编辑	李斑斑	封面设计	张楠
版式设计	孙伟	责任校对	刘瑾	责任印制	田甜		

出版发行 高等教育出版社
社址 北京市西城区德外大街4号
邮政编码 100120
印刷 北京信彩瑞禾印刷厂
开本 880 mm × 1230 mm 1/32
印张 7.25
字数 170千字
购书热线 010-58581118
咨询电话 400-810-0598

网 址	http://www.hep.edu.cn http://www.hep.com.cn
网上订购	http://www.hepmall.com.cn http://www.hepmall.com http://www.hepmall.cn
版 次	2017年3月第1版
印 次	2017年3月第1次印刷
定 价	39.00元

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题, 请到所购图书销售部门联系调换

版权所有 侵权必究

物料号 47203-00

出版说明

为服务“一带一路”国家战略，促进不同文化互鉴共荣，我们引进改编了英国普拉德出版社（Kuperard Publishing）*Culture Smart!* 及 *Simple Guides* 系列丛书，隆重推出“体验世界文化之旅阅读文库”，将带您探索不同的文化，跨越因文化差异造成的交际障碍，领略绚丽多彩的异国风情。

本文库内容涉及五大洲近 100 个国家的独特文化，填补了非欧美等发达国家相关信息缺失的空白。在编排上，同一系列内部采用相同的体例；既可单册阅读，也能满足专题研究和地域文化横向比较的需要。我们约请国内专家团队对文库进行了改编：对疑难词汇、文化现象进行了注释，增加了名人轶事和名校介绍，更新了过时信息；此外，还围绕每个章节的关键事实设计了练习题，以便读者加深记忆和查阅相关信息。

特别要提醒广大读者的是，文化本身属于一个不断发展的范畴。为了增进来自不同文化背景的人们之间的交流和理解，有必要对各国的文化差异进行一定程度的概括，而对文化定势的概括一方面蕴含着准确的文化观察，另一方面也可能出现主观的文化迁移。只有不囿于文化定势，在实践中不断摸索，才能推动跨文化沟通的顺利进行。由于本文库作者的文化背景、观念和个性迥异，他们在描写各国基本国情、历史文化、世俗风情等方面时，难免流露些许个人的偏见，我们本着建立和谐世界的愿望，对一些偏激之言酌情作了处理；我们尊重作者的表达，但作者的某些看法并不代表我们的观点，需要读者予以分析明辨。此外，文库中涉及的有关数据请以中华人民共和国外交部最新公布的数据为准。

就此让心释然，让我们一起体验旅不问人、行随己意的世界文化之旅吧！

高等教育出版社

2017 年 2 月

总序

在我们这个地球上，有 70 多亿人口，200 多个国家和地区，2,500 多个民族，5,000 多种语言。在地理位置、历史传统、思想文化等因素的形塑下，人们的生活方式、社会风俗、思维模式、审美情趣、价值观念等呈现出不同特点。在纪念孔子诞辰 2,565 周年国际学术研讨会上，国家主席习近平指出：“不同国家、民族的思想文化各有千秋，只有姹紫嫣红之别而无高低优劣之分。每个国家、每个民族不分强弱、不分大小，其思想文化都应该得到承认和尊重。”

在经济全球化和科技进步的推动下，中国与世界的命运更加紧密地联系在一起。截至 2016 年 3 月 and 我国建交的国家多达 173 个，随着“一带一路”战略的提出与实施，我国与非英美文化国家的交往日益频繁。在我们大踏步走向世界的过程中，迫切需要了解各个国家的情况，了解各国的人民及其文化。目前国内出版的介绍外国国情的英语书籍大多限于英、美等发达国家，涉及其他国家概况的英语出版物寥寥无几。

为服务“一带一路”国家战略，促进各国人民的人文交流与文明互鉴，高等教育出版社引进英国 Kuperard 出版社 *Culture Smart!* 及 *Simple Guides* 系列丛书，编辑出版“体验世界文化之旅阅读文库”。本文库共 96 册，其中亚洲国家 28 册、欧洲国家 31 册、

美洲国家 16 册、非洲国家 14 册、大洋洲国家 2 册，含“一带一路”沿线国家 45 册；另有一单独画册与科学系列和哲学系列丛书各 2 册。

“体验世界文化之旅阅读文库”用世界的眼光、易懂的语言、深入的剖析为学习者展示出一幅幅多姿多彩的世界各国风情画卷。每册简述相关国家社会文化的基本方面和主要线索，既有关于各国地理、历史、政治、国民性格、信仰、态度和行为习惯的描述，也有对普通人家庭生活、工作和娱乐、饮食特色、商业文化、社交礼仪的介绍。本文库为广大读者提供认识各国社会文化的一把钥匙，为那些准备出国交流、学习、旅游或工作的学习者提供基本的帮助和实用的工具性指南。学习者在阅读的过程中不仅可以知晓相关国家的风土人情，还能了解深层次的文化传统和价值观念，提高对文化差异的敏感度和宽容度，提升跨文化交际的能力。

本文库除国别系列之外，*Culture Smart!* 系列还单独有一画册《世界节日大观》，用 270 幅彩色照片，配以生动的说明文字，呈现世界各地包括巴西里约热内卢的狂欢节和印度阿拉哈巴德的宗教圣节“大壶节”在内的节日瞬间，让读者直观地了解精彩各异的地域文化。*Simple Guides* 系列中，哲学系列丛书展示人类思想发展历史和不同哲学传统；科学系列丛书介绍改变世界的伟大发现和发明创造，能帮助读者加深对我们所生活的世界的认识。

“体验世界文化之旅阅读文库”英语简洁明了，难度适中，语言地道，可供大学生课外阅读。对于英语基础较好、不满足大学英语四、六级水平的非英语专业学生而言，“体验世界文化之旅阅读文库”将不失为习得世界不同国家文化的理想读本。对英语类专业的学生而言，本文库也可拓展学习者的国际视野，增加其跨文化交际知识。尽可能多地接触英语，是学好英语的有效方法，而大量阅读可以培养语感、扩大词汇量、提高理解能力。“体验世界文化之旅阅读文库”可以为广大读者提高英语水平助力。在国家实施“走出去”发展战略之际，“体验世界文化之旅阅读文库”将伴随我们去认识世界、走向世界。

让我们开始体验世界文化之旅，享受英语、享受阅读！

王守仁

2016年6月

一提到新西兰，你是不是马上想到毛利人、奶牛、羊群和碧海蓝天呢？除此之外，你了解真正的新西兰吗？

新西兰位于大洋洲，与澳大利亚为邻，除了南岛和北岛，还有七百多座小岛。新西兰地广人稀，自然风光秀丽，阳光和雨水充沛，四季与北半球相反，是北半球人躲避严寒和酷暑的理想去处。旅游业是新西兰的重要产业，在国内生产总值中占有越来越大的份额，每年吸引数以百万计的各国游客。新西兰是个农业国家，以羊和奶制品著称。酿酒业和电影业是新西兰重要的新兴工业。风靡全球的系列电影《指环王》是新西兰土生土长的导演彼得·杰克逊（Peter Jackson）执导的，外景拍摄地点为新西兰境内最美丽的风景地，包括玛塔玛塔、鲁阿佩胡、惠灵顿、南湖地区、坎特伯雷、麦肯齐山区和峡湾地区等，观众在欣赏跌宕起伏的剧情的同时，也为剧中的人间仙境而倾倒。

新西兰是个多民族、多文化、多语言国家，约3/4的人口来自欧洲，约15%为毛利人，其余人口来自太平洋岛国和亚洲。新西兰文化深受毛利文化的影响，由于没有文字记载，毛利人的历史亦真亦幻，交织着事实与神话，充满神秘色彩。毛利人仍保留着很多古老的传统习俗和宗教仪式，如果你能学会一些毛利语、了解一些毛利习俗，将会赢得毛

利人的好感。新西兰的官方语言为英语和毛利语，新西兰的宗教包括基督教、天主教、长老会、伊斯兰教、印度教、佛教、犹太教和毛利教等。

新西兰人酷爱运动，夏天典型的户外运动包括露营、游泳、远足、骑自行车、帆船、赛艇、赛马、滑翔等，冬季运动包括滑雪和溜冰等。橄榄球是新西兰的国球，板球、高尔夫球、网球也是大众喜爱的观赏类运动，而女性最喜欢的运动是无挡板篮球。如果你能与新西兰人谈论他们喜爱的运动和球队，将会大大增进彼此的感情。

新西兰气候温和、环境洁净、公共服务设施完善可靠、社会治安良好。新西兰人知足常乐，为人礼貌、温和、谦虚、友善、诚恳，信任他人、不喜做作，强调男女平等，女性享有较高的社会地位。

中国与新西兰于1972年12月22日建立外交关系后，两国领导人保持频繁互访和接触，双边关系发展顺利。新西兰在与中国的对外交往中取得了五个“第一”：第一个与中国结束入世双边谈判；第一个承认中国完全市场经济地位；第一个与中国开展双边自贸协定谈判；第一个与中国签署自由贸易协定；第一个与中国香港签署自由贸易协定。双方经贸关系稳定、健康发展，中国也是新西兰第一大贸易伙伴、出口市场和进口来源地。随着中国经济的增长和双边经贸合作的不断发展，两国已从单

一贸易关系发展为多领域、多层次、多形式的经贸合作。中新两国的科技、教育、文化和旅游交流密切,新西兰是中国自费留学生的主要目的地国之一,中国是新西兰最大的海外留学生来源国。中国是新西兰第二大海外游客消费市场。此外,中新两国的军事交往也日益密切。

本书作者苏·巴特勒是在新西兰生活过三年的英国作家,在新期间她为多家杂志撰稿,游历了新西兰各地,她从一个外国人的角度向读者客观地展示了新西兰的地理、历史、政治、文化,以及新西兰人的价值观和日常生活,让你体验一次非同凡响的新西兰之旅!

新西兰还有更多精彩等着你去发现,让我们一起走进新西兰!

许勉君

2016年11月

Contents

New Zealand 001

Introduction 002

Key Facts 004

Chapter 1 LAND & PEOPLE 006

- Geographical Snapshot 006
- Climate 011
- A Nation of Islanders 014
- A Brief History 019
- The Economy 037
- Government and Politics 041
- Major Cities and Some Areas of Interest 048

Chapter 2 VALUES & ATTITUDES 053

- National Pride 053
- On Being Equal and PC 058
- Religion 063
- Humor 064
- Attitudes to Others 066
- Attitudes to Women 067
- Attitudes to Maoris 068

Chapter 3 CUSTOMS & TRADITIONS 070

- Public Holidays 070
- Britishness 071

- Rivalry and Relations with Australia 079
- Maori Culture 083

Chapter 4 DAILY LIFE 095

- Home Is Not Always Where the Heart Is 095
- Education 106
- Shops and Banks 111
- Television and Other Media 112
- Becoming a Kiwi 115

Chapter 5 TIME OUT 119

- Food and Drink 120
- Eating Out 127
- Invitations Home 133
- Shopping 134
- Cultural Pursuits 134
- Sports 138
- Major Events 146
- Taking a Break 148

Chapter 6 TRAVELING 150

- On Arrival 150
- Getting Around 152

- Where to Stay 159
- Health and Safety 160
- Crime 162

Chapter 7 BUSINESS BRIEFING 164

- General Attitude to Business 164
- The Kiwi Workplace 165
- Legislation 167
- Working in New Zealand 168
- Making Appointments 169
- Meetings 170
- Presentations 171
- Negotiating 172
- Contracts 174
- Resolving Disputes 174

Chapter 8 COMMUNICATING 176

- Understanding the "Lingo" 176
- Kiwi Communication Styles 179
- Use of Humor 183
- Mail Services 183
- Modern Technology 185
- Conclusion 188

Appendices 190

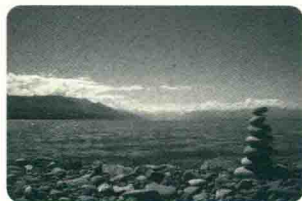
- Places 190
- People 197

Exercises 204



New Zealand





Introduction

New Zealand, or Aotearoa (the “land of the long, white cloud”) as it is known by the Maori population, is a land of myth and reality, contrast and contradiction, rolling hills and glacial mountains, native bush and gentle farmland. **Turquoise**¹ lakes, fast-flowing rivers, boiling mud, and leaping **geysers**² add drama to the landscape, as do its unique **flora**³ and **fauna**⁴.

New Zealand’s culture is rich and diverse because of the numbers of people of different nationalities who have immigrated to the country. It is still, however, greatly influenced by its Maori heritage, which will be better appreciated if you learn a few key words and understand some of the customs. The visitor may find the names of some towns such as **Whatuwhiwhi**⁵, **Whangamata**⁶, and **Te Araroa**⁷ daunting, but making an attempt to pronounce them correctly will gain you respect from those proud of their Maori background.

The New Zealanders are a friendly and welcoming people, who will go the extra mile to help you without expecting anything in return. As a nation of immigrants, they themselves have blended to form a unique **persona**⁸, the **Kiwi**⁹, who is used to newcomers and will be happy to accept you at face value. Kiwis

¹ 绿松石（色），青绿色

² 间歇喷泉

³ 植物群

⁴ 动物群

⁵ 法图菲菲，位于新西兰北部地区卡里卡里半岛图克劳沙滩北端的聚居地

⁶ 旺格玛塔镇，位于新西兰北岛科罗曼德半岛东南海岸，建于淘金时代和伐木时代，现在是一个受人喜爱的海滨小镇

⁷ 蒂阿拉罗瓦步道，贯穿新西兰全境，连接新西兰南北两端，是一条风景优美的公共步道，沿途可饱览湖光山色

⁸ 人格面貌

⁹ 新西兰人，奇异果，（新西兰国鸟）几维鸟

are usually polite, gentle (off the playing field), trusting, and honest. They are also **unpretentious**¹, and are not impressed by **airs and graces**², preferring a more down-to-earth attitude. This comes from their roots in the early settler days, when men labored long and hard to “**earn a crust**³,” and luxuries were few. A memory of those early times remains, particularly in rural areas and among the older generation who did not have it so easy. So you will find that while Kiwis work to live and improve their **lot**⁴, they don’t need much to keep them content. They are enthusiastic about their homeland, as **epitomized**⁵ in the story of the Kiwi woman meeting early arrivals off a ship from England. Her first question was, “Are you all from England?” When the answer was “Yes,” her second question was, “Lovely, and what do you think of New Zealand?”

New Zealand’s moderate climate, clean and green environment, reliable public services, and general safety make it an easy country to visit and explore. *CultureSmart! New Zealand*, while providing factual background information, explores the human dimension, offering practical tips and vital insights into Kiwi customs, values, and attitudes to help deepen your experience of this beautiful country and its fair-minded people.

¹ 谦逊的；不炫耀的

² 装腔作势

³ 挣钱糊口；谋生

⁴ 命运

⁵ 体现；概括

